

当代欧美畅销儿童小说

灰姑娘 逃婚

[美] 玛格丽特·海迪克斯 著
蔡文 译

“我绝不嫁给我不爱的人，
哪怕他是一位王子！”

人民文学出版社

当代欧美畅销儿童小说

灰姑娘 逃婚

江苏工业学院图书馆

藏书章

著 蔡文
译 斯文

人 民 文 学 出 版 社

(京)新登字 002 号

著作权合同登记图字 01 - 2004 - 4609

JUST ELLA by Margaret Peterson Haddix
Text Copyright © 1999 by Published by Margaret Peterson Haddix
Published by arrangement with McIntosh and Otis, Inc.
Simplified Chinese translation copyright © 2005
by People's Literature Publishing House
ALL RIGHTS RESERVED

图书在版编目 (CIP) 数据

灰姑娘逃婚/(美)海迪克斯 著;蔡文 译. - 北京:人民
文学出版社, 2005.1

(当代欧美畅销儿童小说)

ISBN 7-02-004846-3

I. 灰… II. ①海…②蔡… III. 长篇小说 - 美国 -
当代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 120627 号

策划: 哈利·波特工作室

责任编辑: 王瑞琴 装帧设计: 刘 静

责任校对: 杨 康 责任印制: 李 博

灰姑娘逃婚

Huiguniang Taohun

[美] 海迪克斯 著

蔡 文 译

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编: 100705

北京四季青印刷厂印刷 新华书店经销

字数 150 千字 开本 710 × 1000 毫米 1/16 印张 11.25 插页 2

2005 年 1 月北京第 1 版

2005 年 1 月第 1 次印刷

印数 1 - 20000

ISBN 7-02-004846-3

定价 18.00 元

舞会后的灰姑娘被王子接进了富丽堂皇的王宫，人们都说她“从此过上了幸福生活”。而事实是什么样的呢？

灰姑娘艾拉进入王宫以后，开始接受一个王妃应有的知识教育和礼仪教育。她总是忘记自己现有的身份，去帮助侍女干活或者热情地去照顾下人，如此诸多举止引来了王室成员的不满。她万万没有想到那一见钟情的王子只是徒有一副漂亮的外表，内心却是冷漠和无知。面对这一切，艾拉沮丧之极。好在这时她结识了年轻的宫廷教师杰德，与王子相反，这是一个积极向上，乐于为民众服务且知识渊博的青年。

当艾拉提出与王子解除婚约时，她被无情地投入监狱。一个月朗风清之夜，近乎绝望的灰姑娘终于逃出了王宫。从此她过上了自食其力的生活，也获得了真正的爱情……

王子最后与谁结婚了？你想得到吗？



玛格丽特·海迪克斯是美国当代最著名的儿童文学作家之一，她生于美国俄亥俄州，毕业于迈阿密大学，曾经从事过记者和教师工作，现与丈夫及两个子女定居俄亥俄州。玛格丽特·海迪克斯的儿童小说曾荣获过多次大奖，其中包括国际阅读协会少儿图书奖和美国图书馆协会最佳青少年读物奖。

评论家这样评论《灰姑娘逃婚》：“作者以活泼生动的笔触，丰满的人物性格，充满想像力的曲折情节，巧妙风趣的语言和一连串戏剧性事件，重述了灰姑娘的故事，创作了一部见地深刻的成长小说。这部作品无疑是一部上乘之作。”

“这部妙笔生花的作品很适合孩子们阅读。对于初中学生来说，除了神话故事和童话故事以外，本书是个不错的选择，而且也能引起高中学生的兴趣。”

灰姑娘 逃婚

“我绝不嫁给我不爱的人，
哪怕他是一位王子！”





FOR

献 给

梅雷迪思、费思、克里斯坦和萨拉





查尔明王子



进入王宫后的灰姑娘艾拉



宫廷礼仪教师庇赛特夫人



宫廷宗教课教师杰德



王宫小使女玛丽

CONTENTS

目 录

第 一 章	从未感到过这样孤独	1
第 二 章	雷斯顿爵士病倒了	8
第 三 章	庇赛特夫人	14
第 四 章	查尔明王子	19
第 五 章	新教师杰德	27
第 六 章	杰德的理想	33
第 七 章	倾注热情	41
第 八 章	多姆利安国的公主	46
第 九 章	真有仙女?	51
第 十 章	参加舞会真相	54
第十一章	被王子选中	61
第十二章	没有人能制止谣言	73
第十三章	骑马比武大赛	76
第十四章	什么也没发生	84
第十五章	我不爱王子!	88
第十六章	保持沉默	94
第十七章	王子发怒了	97

第十八章	失去知觉	103
第十九章	被关进地牢	107
第二十章	小使女玛丽	114
第二十一章	我要逃出去!	117
第二十二章	庇赛特夫人的新招	121
第二十三章	最后一幕	126
第二十四章	夜风轻抚脸颊	131
第二十五章	回到老房子	134
第二十六章	又见继母	139
第二十七章	艰难跋涉	142
第二十八章	有人冒充我?	145
第二十九章	与杰德重逢	150
第三十章	“我爱你的一切”	157
第三十一章	绝妙的结局	161

第一章 从未感到过这样孤独

炉火已经灭了,我不知道该怎么办才好。

我身上盖了一床昂贵的丝绸被,周围环绕着六个长柄炭炉,所以还算暖和。可我的鼻子露在外面,觉得冷冰冰的。壁炉那边,木柴燃烧时令人惬意的噼啪声也消失了,负责为我照看炉火的女仆不是睡过了头,就是把我忘在了脑后。或者,也可能是我醒得太早,还没到她来当班的时间。现在,我还没弄清王宫里的作息制度。

上一次我醒过来时,空气也是这样冷飕飕的,炉火也熄灭了,我爬起来,自己动手重新点燃了炉火。“艾拉,”我提醒自己,“照看炉火你可不是个生手。人家只不过在你头上加了一顶王妃的花冠,这可不表示你的双手已经忘记该怎么干活了。”所以我强迫自己离开温暖的被窝,踮起脚尖走过冰凉的石板地面,去寻找火绒盒和拨火棍。有一阵,我都担心在自己的房间里根本找不到这些东西——人们会不会认为王妃或者是准王妃们太娇贵,连这些能让她们取暖的工具都见不得呢?不过,我在大壁炉旁边的墙上发现了一个隔间,从里面拖出了一些生火的工具,以前我还从来没用过这么大、这么讲究的东西呢。重新生火让我费了不少力气,因为在悠闲地生活了两个星期以后,我的双手已经不那么灵巧了(我很难把刺绣也当成工作)。

最后,我终于能在熊熊的火焰上暖一暖僵直的手指了,这时候,一种异



样的自豪感涌上了我的心头。在以往的日子里,这种琐碎的家务活儿我干过几百次,从来不会多想什么。这一回,我却很想对别人夸耀一番。但是我找不到能听我讲一讲的人。查尔明王子没完没了地忙着打猎和竞赛,就算我能在他中间有空的时候见到他,他也不会对这种事感兴趣。国王就更不用提了,至于王后,我已经受够了她冷漠的目光,我很明白,什么事也不能对她倾诉。除此以外,我身边还有一些侍女和女仆,以及一些教师(其中一位教礼仪,一位教舞蹈,一位教宫廷外交礼节,一位教刺绣,一位教绘画,另外还有两三位,现在我还没搞清她们教的是什么),可是只要我无意中提起自己以前的生活,她们全都会惊恐地望着我(在我的侍女中,最笨的一个是辛普莉安娜,当我不经意地说起,自己在舞会结束后清洗长统袜时,她问道:“怎么?没有人为您洗衣服吗?”)。虽然我只在城堡里待了两个星期,可我已经很清楚,那种把自己的双手弄脏的事情,最好对谁也不要夸耀。

所以,我觉得应该把自己动手生火的事当成一个秘密。那天晚些时候,我无意中听见我的两个女仆在说闲话,她们提到了那个为我整理房间的女仆。

“有人看到她还躺在床上,当时都过了五点钟了,”一个女仆一边对另一个说着,一边用优雅的动作拍松我的枕头。(在城堡里,就连女仆也要摆出优雅的样子。)

“哎呀,”另一个女仆倒抽了一口气,“那她——”

“她差点儿被打死,还被解雇了,”最先开口的那个女仆说,听上去她兴高采烈的,就像贱民们在刑场上喝彩一样,“六点就被扔出了王宫大门。”

“对赖床的懒虫就该这样,”另一个女仆说,她正把一枝玫瑰花轻轻摆在我的枕头上。“可这炉火——”

她们两个都不出声了,还朝我这边瞥了一眼。我垂下眼睛,假装正在借着勉强透过西窗的午后阳光,专心临摹水彩画。我不明白自己为什么会在意女仆们的想法,也不知道自己为什么会有这样的举动,好像自己生火取





我不明白自己为什么会在意女仆们的想法，也不知道自己为什么会有这样的举动，好像自己生火取暖是件丢脸的事情。